



HAVING BEEN WITH HIM FOR 20 YEARS, I THOUGHT WE COULD BEAT THIS TOGETHER...

HE DIED IN HIS SLEEP LESS THAN A MONTH LATER.

4 MONTHS AGO, KOLI-SAN WAS DIAGNOSED WITH PROSTATE CANCER.

SFX: THE SOUND OF CICADAS IN THE SUMMER.



IT'S BEEN 3 MONTHS SINCE KOLI-SAN PASSED AWAY.

I STILL CAN'T ACCEPT THE FACT THAT HE'S GONE.



THERE WAS NO SENSE OF CLOSURE.

I NEVER GOT THE CHANCE TO SAY GOODBYE.

EVERYTHING HAPPENED SO FAST AND SUDDEN.

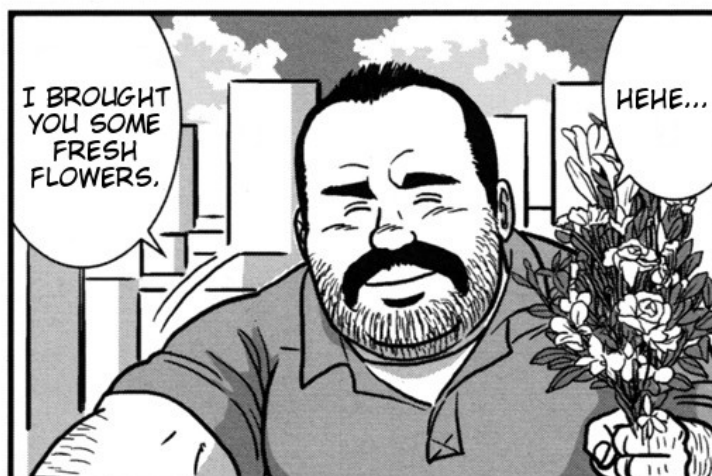


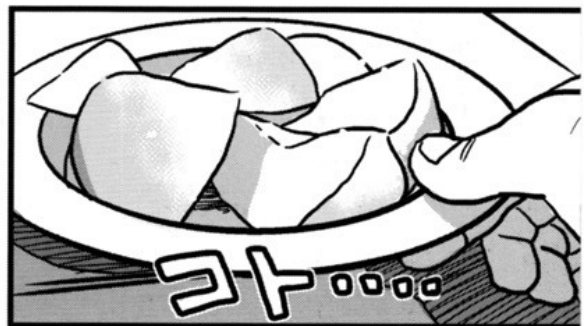
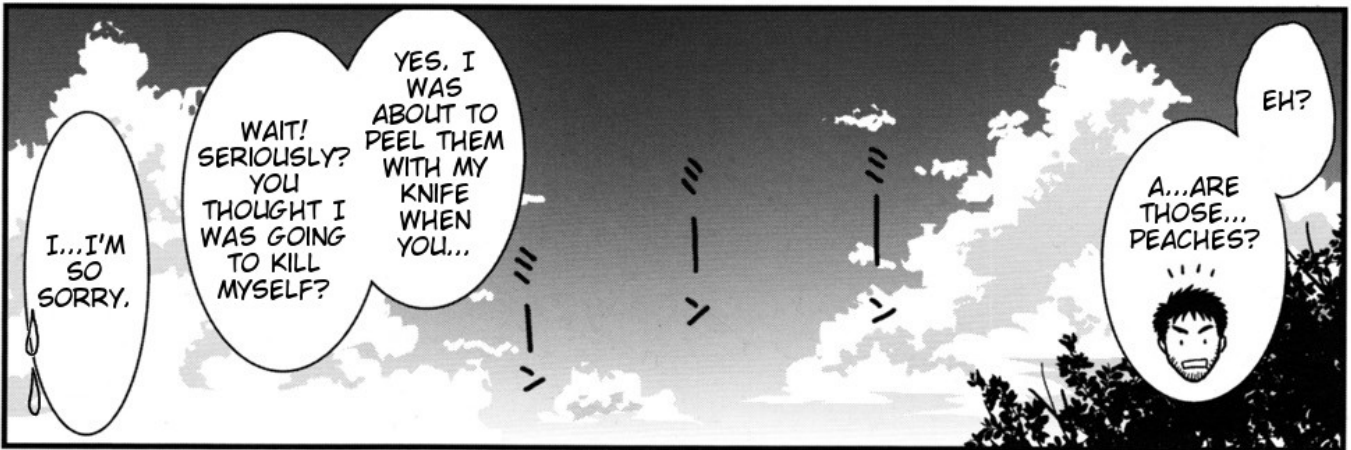
DREAMS IN
WHICH
KOU-SAN
NEVER SAYS
A WORD TO
ME.

I GUESS
THAT'S WHY
I'VE BEEN
HAVING
THOSE
DREAMS.

FLOWER

ばんじゃく
BANJYAKU







...THE
FLUCK?



I'M KAMI-
NAGA'S
SON.
PLEASD
TO MEET
YOU.

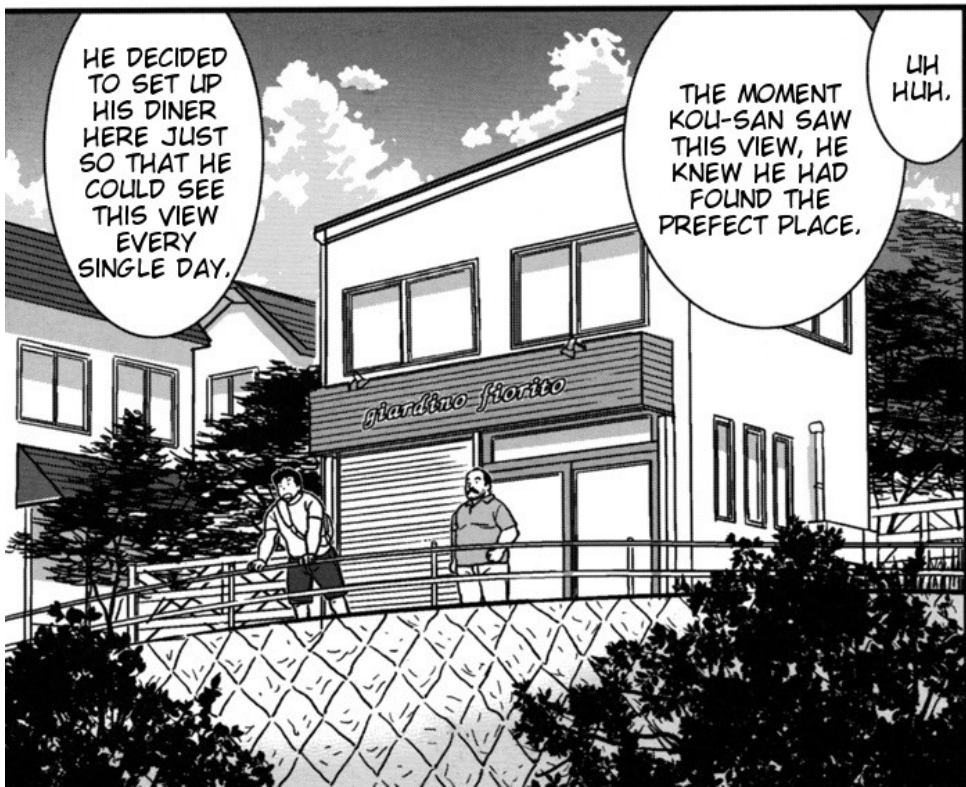
OH! MY
NAME IS
AKIRA
AMAMO.



BUT
PLEASE,
COME
ON IN.

THE DINER
IS CLOSED
FOR THE
TIME
BEING.

ガラ
ガラ
ガラ



HE DECIDED
TO SET UP
HIS DINER
HERE JUST
SO THAT HE
COULD SEE
THIS VIEW
EVERY
SINGLE DAY.

THE MOMENT
KOU-SAN SAW
THIS VIEW,
HE KNEW HE HAD
FOUND THE
PREFECT PLACE.

UH
HUH.



OH MY GOD!
THE VIEW
HERE IS
AMAZING!

HEY!
ARE
YOU...



IT'S A WELL KEPT SECRET AMONG THE LOCALS. EVERY YEAR, WITHOUT FAIL, THEY ALL GATHER AT OUR DINER TO WATCH THE FIREWORKS DISPLAYS.

REALLY?
THAT'S JUST DAYS AWAY!

THIS IS ALSO A GREAT SPOT TO CATCH THE FIREWORKS DISPLAYS DURING THE SUMMER FESTIVAL.



HE'S CURRENTLY STUDYING AT A CULINARY SCHOOL IN A TOWN NEARBY.

AFTER THAT, HIS MOTHER WENT BACK TO HER HOMETOWN WHERE HE WAS BORN AND RAISED.

SOMEHOW HE FOUND OUT THAT HIS FATHER LIVED HERE AND HAD PASSED AWAY 3 MONTHS AGO.

HE THOUGHT THAT THE LEAST HE COULD DO IS TO MAKE A TRIP HERE AND PAY HIS RESPECT.



BUT I DON'T SEE THAT HAPPENING THIS YEAR.



WELL... WE... WE'RE BUSINESS PARTNERS. T... THAT'S RIGHT! BUSINESS PARTNERS! WE RUN THIS PLACE TOGETHER.

EH? あせっ あせっ

SAY... YOU HAVEN'T TOLD ME WHAT'S YOUR RELATIONSHIP WITH MY FATHER?



AKIRA TOLD ME THAT HIS CONCEPTION WAS KEPT A SECRET FROM HIS FATHER DURING THE DIVORCE PROCEEDINGS.



OOKAY ...

HAAAAHA! LOOK AT ME. I'M BABBLING. I'LL GO GET YOU A DRINK.

CAN YOU BELIEVE THAT WE HAVE BEEN WORKING TOGETHER FOR 20 YEARS? PEOPLE SAY THAT WE ARE LIKE AN OLD COUPLE.



AND, ABOVE ALL, HIS VOICE. OH GOD, HIS VOICE SOUNDS EXACTLY LIKE KOU-SAN'S.



AKIRA HAS NEVER SEEN HIS FATHER BEFORE BUT HE SURE TAKES AFTER HIM.

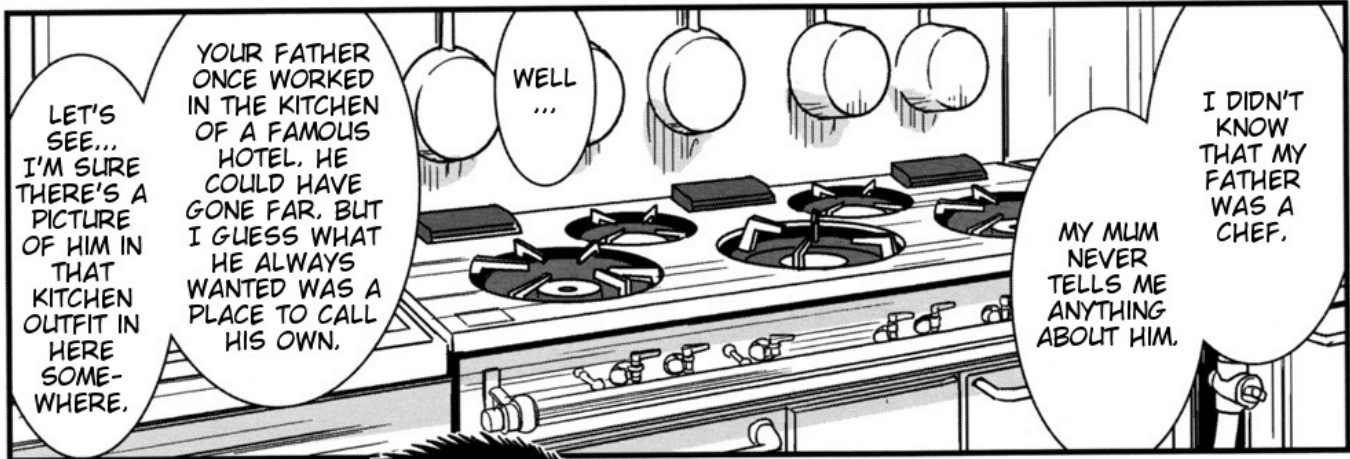
I GUESS THIS IS WHAT THEY MEAN BY "LIKE FATHER, LIKE SON".



I MISS HIM SO MUCH.

I MISS HEARING HIS VOICE.

THEIR EXPRESSIONS, MANNERISMS AND LITTLE GESTURES ARE SO SIMILAR.

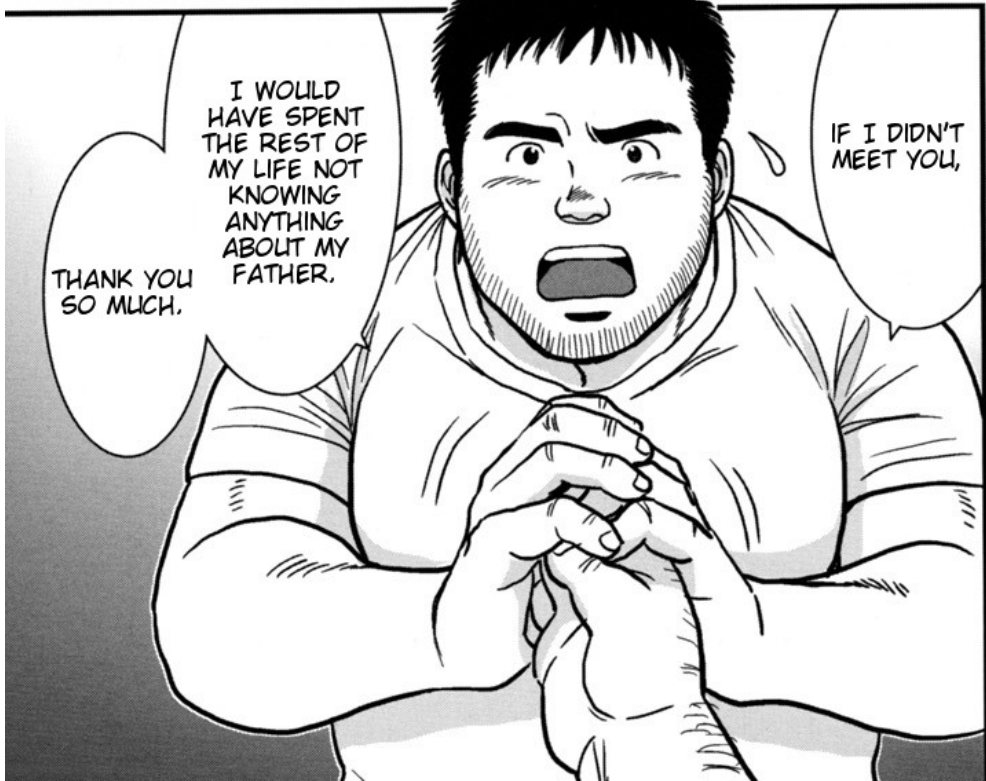


LET'S SEE... I'M SURE THERE'S A PICTURE OF HIM IN THAT KITCHEN OUTFIT IN HERE SOMEWHERE.

YOUR FATHER ONCE WORKED IN THE KITCHEN OF A FAMOUS HOTEL. HE COULD HAVE GONE FAR. BUT I GUESS WHAT HE ALWAYS WANTED WAS A PLACE TO CALL HIS OWN.

WELL ...

I DIDN'T KNOW THAT MY FATHER WAS A CHEF. MY MUM NEVER TELLS ME ANYTHING ABOUT HIM.



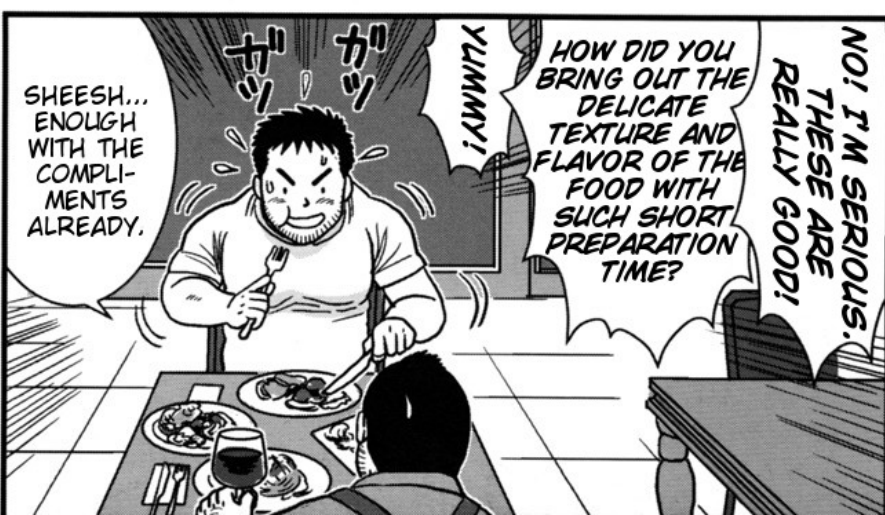
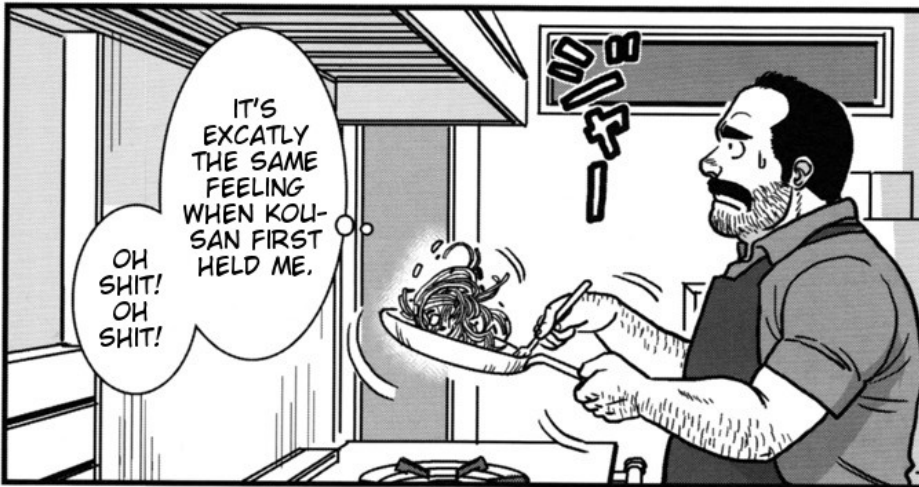
THANK YOU SO MUCH. I WOULD HAVE SPENT THE REST OF MY LIFE NOT KNOWING ANYTHING ABOUT MY FATHER.

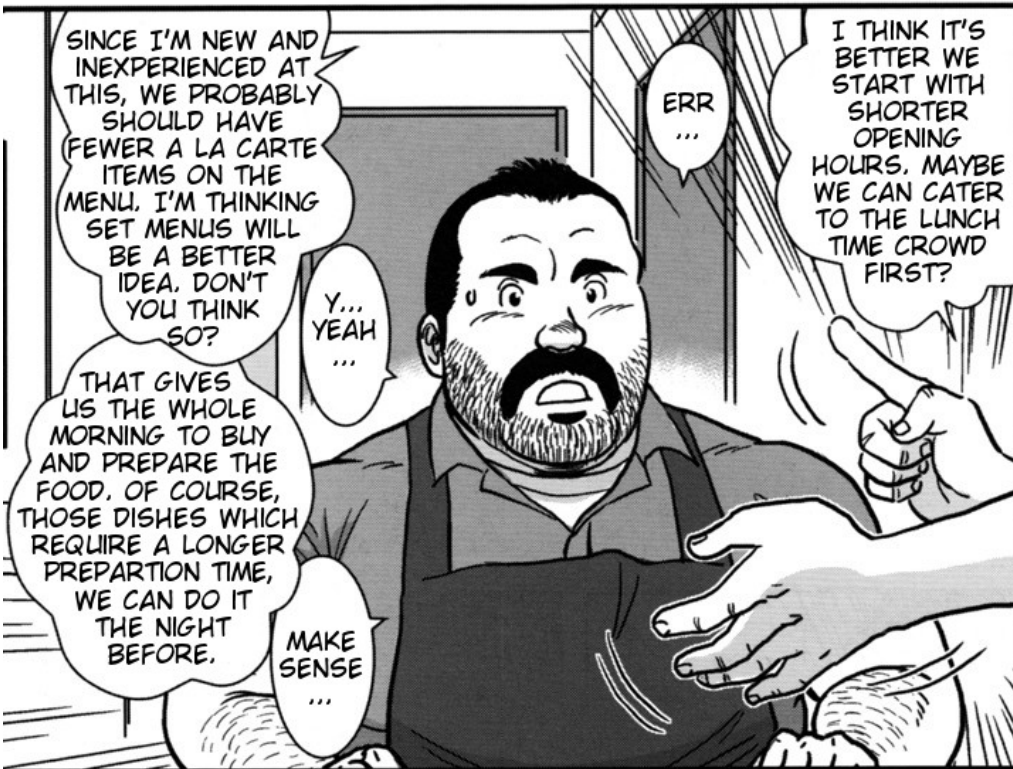
IF I DIDN'T MEET YOU,



HUH?

I'M SO GLAD I MET YOU, MAMORI-SAN.

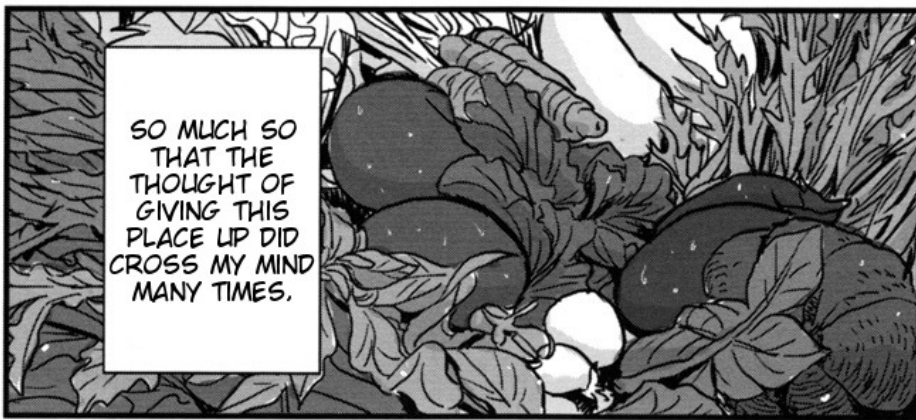




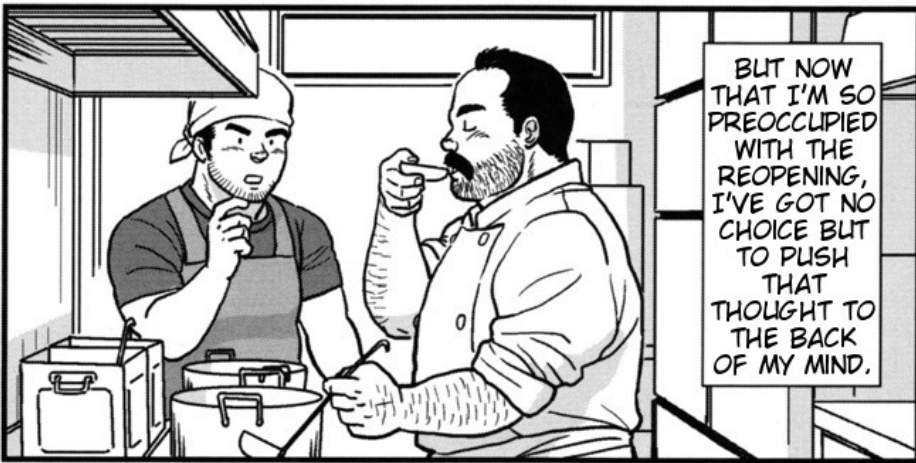


I LOST ALL PURPOSE OF LIFE WHEN HE DIED.

KOU-SAN WAS THE PILLAR OF MY LIFE.



SO MUCH SO THAT THE THOUGHT OF GIVING THIS PLACE UP DID CROSS MY MIND MANY TIMES.



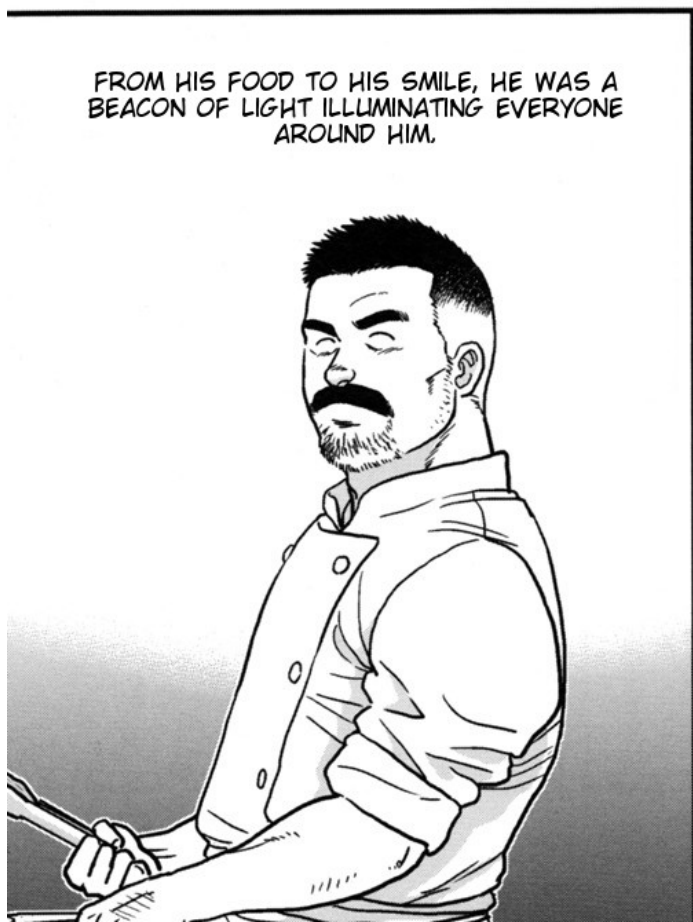
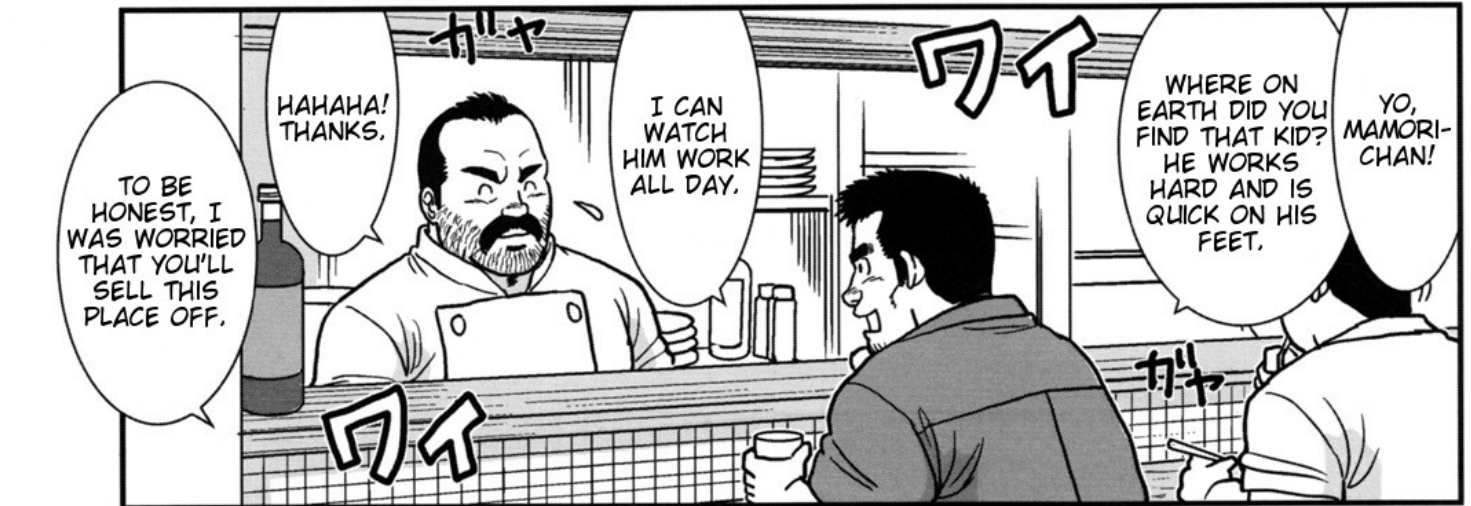
BUT NOW THAT I'M SO PREOCCUPIED WITH THE REOPENING, I'VE GOT NO CHOICE BUT TO PUSH THAT THOUGHT TO THE BACK OF MY MIND.



AND JUST LIKE THAT,

AKIRA MANAGED TO CONVINC ME TO REOPEN THE DINER.

AFTER 3 MONTHS OF INACTIVITY, THIS PLACE IS STARTING TO COME ALIVE ONCE AGAIN.



FROM HIS FOOD TO HIS SMILE, HE WAS A BEACON OF LIGHT ILLUMINATING EVERYONE AROUND HIM.

IT'S AS IF KOU-SAN'S STILL HERE RUNNING THIS PLACE.

BUT CHECK OUT THE CROWD.

KOU-SAN'S THE HEART AND SOUL OF THIS DINER.

HE'S RIGHT.



MAYBE, JUST MAYBE, KOLI-SAN'S SPIRIT WILL LIVE ON AFTER ALL.

WE SOMEHOW MANAGE TO BRING THIS PLACE BACK TO THE WAY IT WAS.

AND NOW THANKS TO AKIRA,

ワイ

ワイ

ワイ



カラン

CLOSED

THANK YOU, PLEASE COME AGAIN!



ホッ!

ホッ!



NO YOU DON'T. YOU WAIT HERE FOR THE STORM TO PASS. IN THE MEANTIME, YOU CAN GO UP AND TAKE A SHOWER.

HOW AM I SUPPOSE TO RIDE MY SCOOTER IN THIS WEATHER?



ノノノノノ...

IT'S RAINING. OH CRAP!

WOW! LOOKS LIKE A THUNDER-STORM TO ME.



ハアアアア



GET MOVING BEFORE I CHANGE MY MIND!

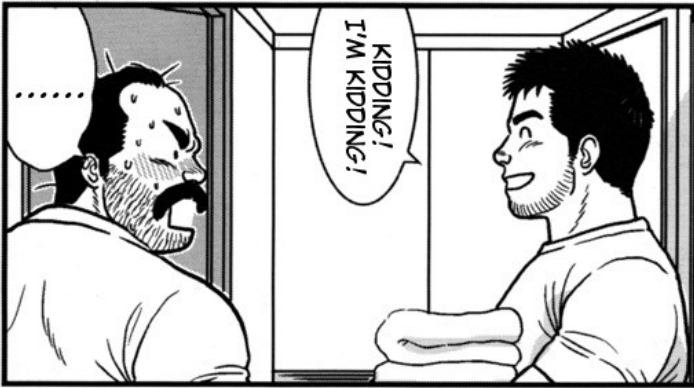
HEE. I'VE NEVER BEEN UPSTAIR BEFORE!

EH? ARE YOU SURE?

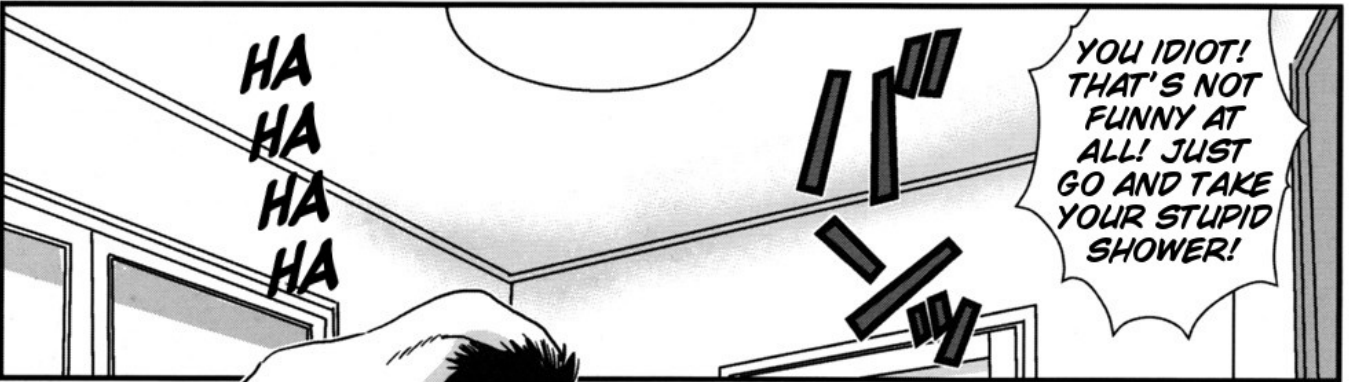


SHALL WE SHOWER TOGETHER?

MAMORI-SAN?

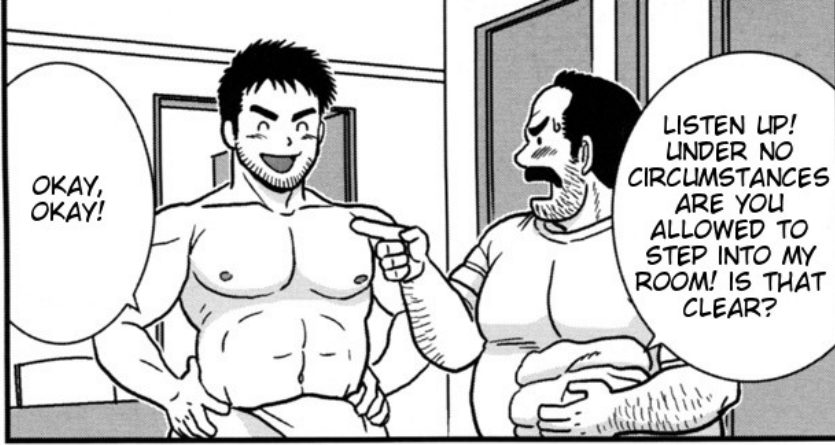


KIDDING! I'M KIDDING!



WHEW!





OKAY, OKAY!

LISTEN UP! UNDER NO CIRCUMSTANCES ARE YOU ALLOWED TO STEP INTO MY ROOM! IS THAT CLEAR?

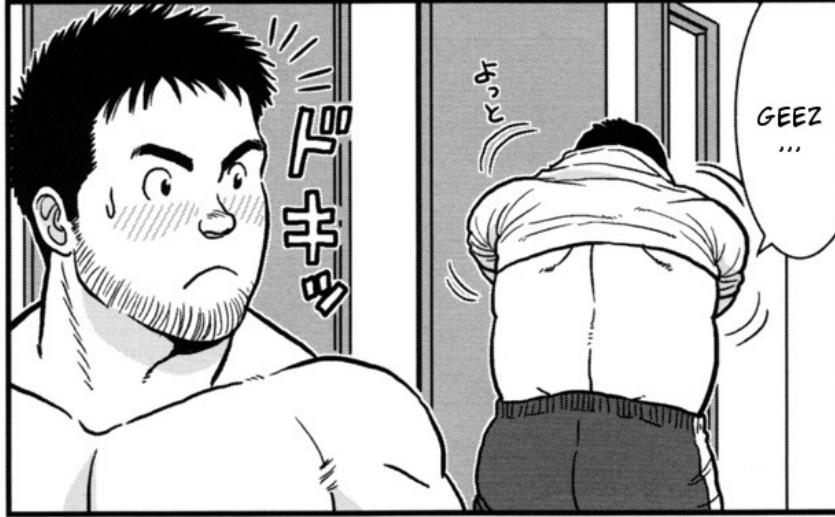


OH, THAT WAS FAST.

I'M DONE!

I GUESS IT'S MY TURN NOW.

THERE'S SOME BARLEY TEA IN THE FRIDGE. GO HELP YOURSELF.



GEEZ ...



EVERYTHING'S ALL OVER THE PLACE.

AGGHHH! SHIT!

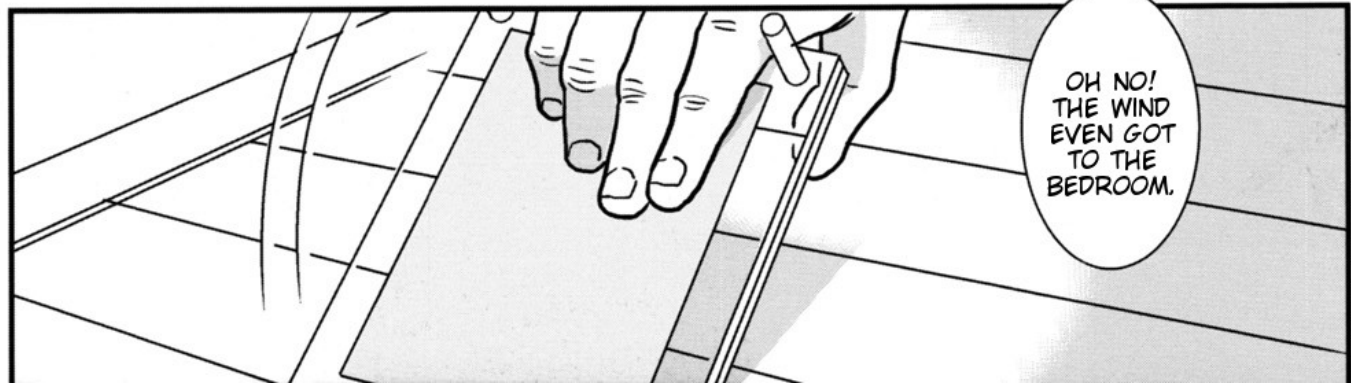
I BETTER PUT THEM BACK TO THE WAY THEY WERE.



H...HEY, LOOKS LIKE THE STORM'S ABOUT TO STOP.



WAH!



OH NO! THE WIND EVEN GOT TO THE BEDROOM.





AKIRA?

WHOA...

OUCH!

WHAT ARE YOU ...?

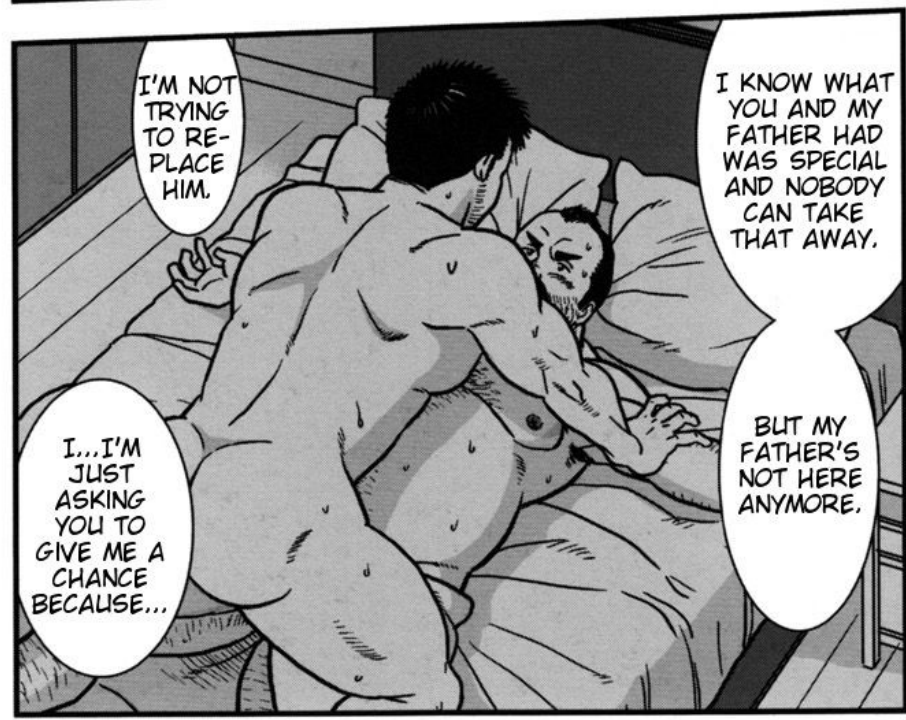


I WAS AFRAID TO TELL YOU HOW I FEEL BECAUSE I'M SCARED THAT YOU'LL THINK THAT I'M A FREAK.

BUT NOT ANYMORE. I SAW THAT PHOTO...

I...

EVER SINCE I FIRST LAID MY EYES ON YOU, YOU'RE ALL I CAN THINK ABOUT.



I'M NOT TRYING TO REPLACE HIM.

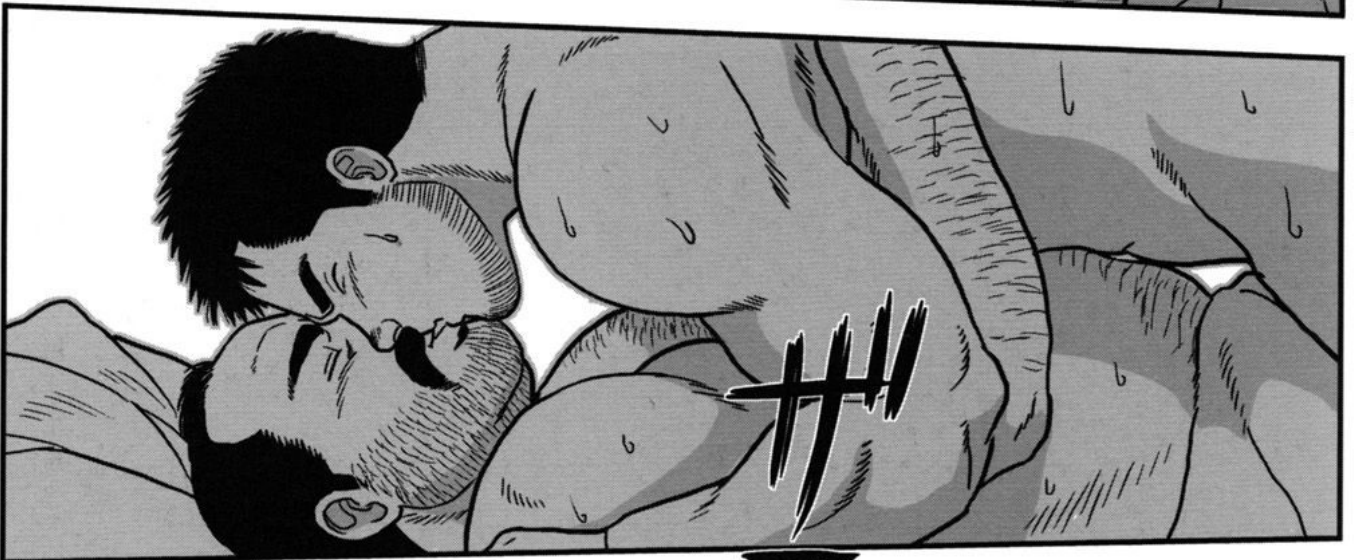
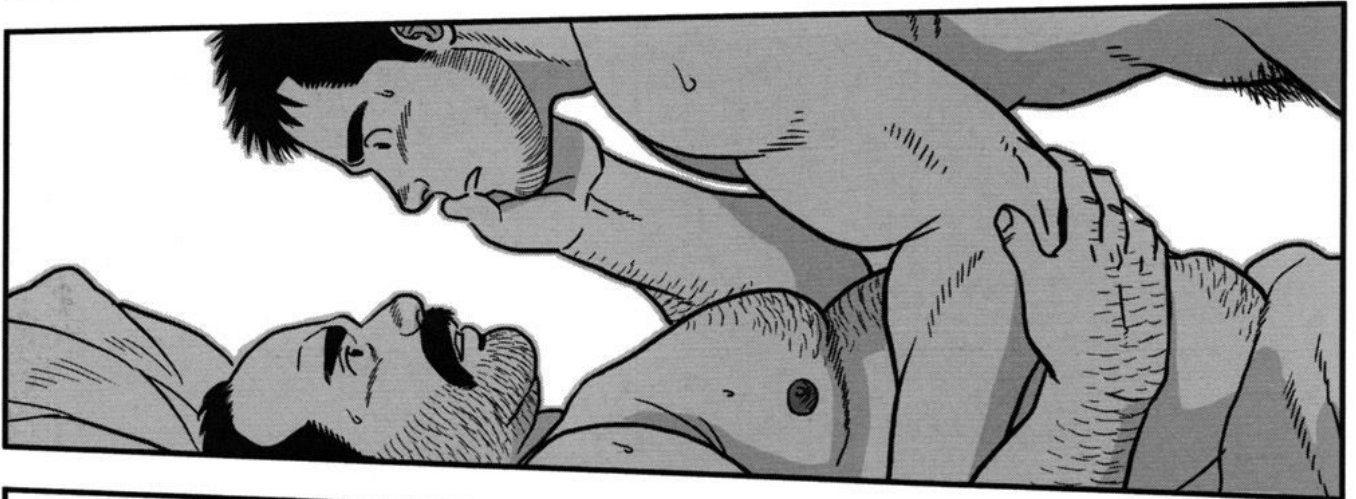
I KNOW WHAT YOU AND MY FATHER HAD WAS SPECIAL AND NOBODY CAN TAKE THAT AWAY.

I...I'M JUST ASKING YOU TO GIVE ME A CHANCE BECAUSE...

BUT MY FATHER'S NOT HERE ANYMORE.



WHAT? YOU SAW THAT?





OH.

ちゅぽ

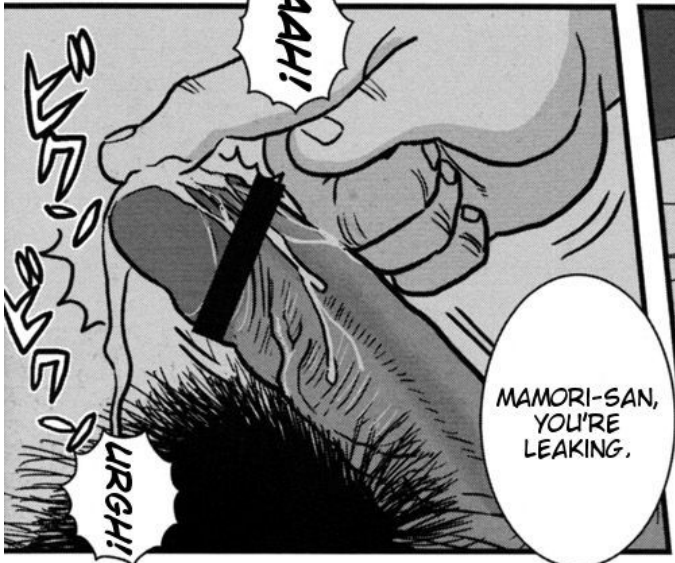
OH.

I'M GLAD...

UGH.

OH.

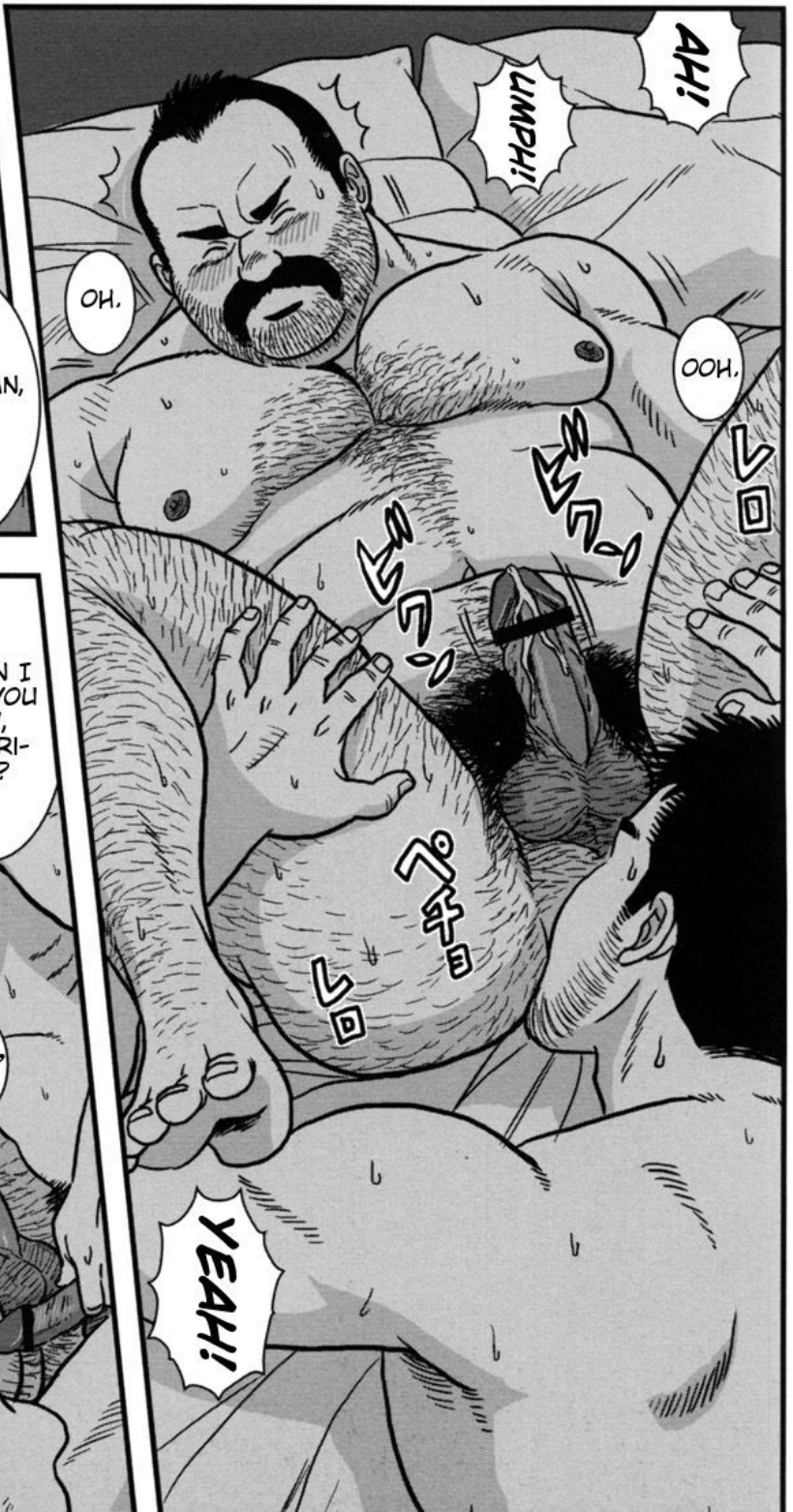
ちゅぽ



AHH!

MAMORI-SAN, YOU'RE LEAKING.

URGH!



AHI!

LMPHI!

OH.

OOH.



Y...Y... YES...

C...CAN I FLUCK YOU NOW, MAMORI-SAN?

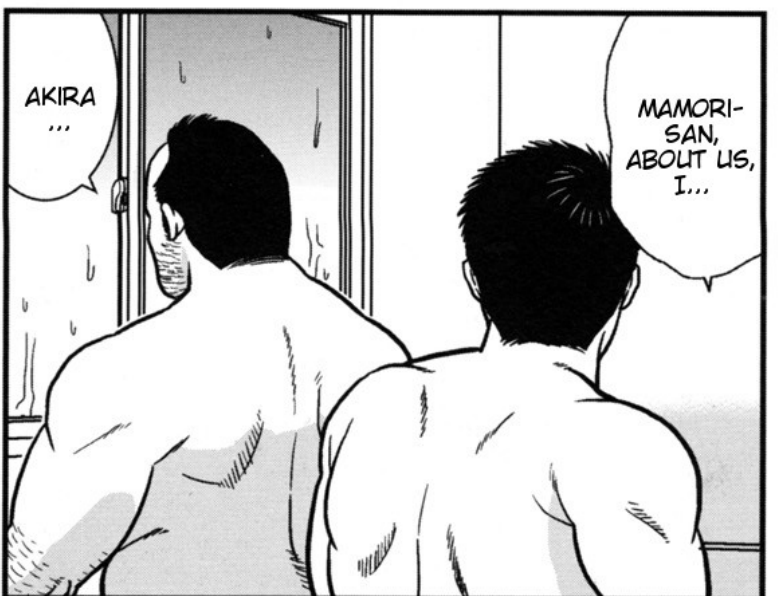
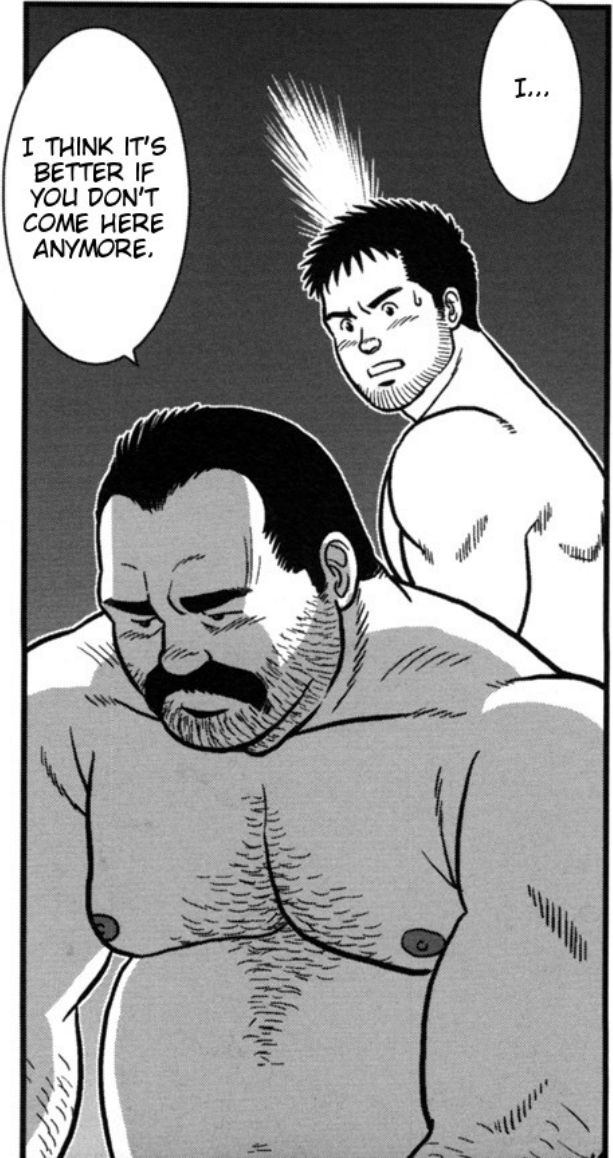
GASP

GASP

GASP

YEAH!

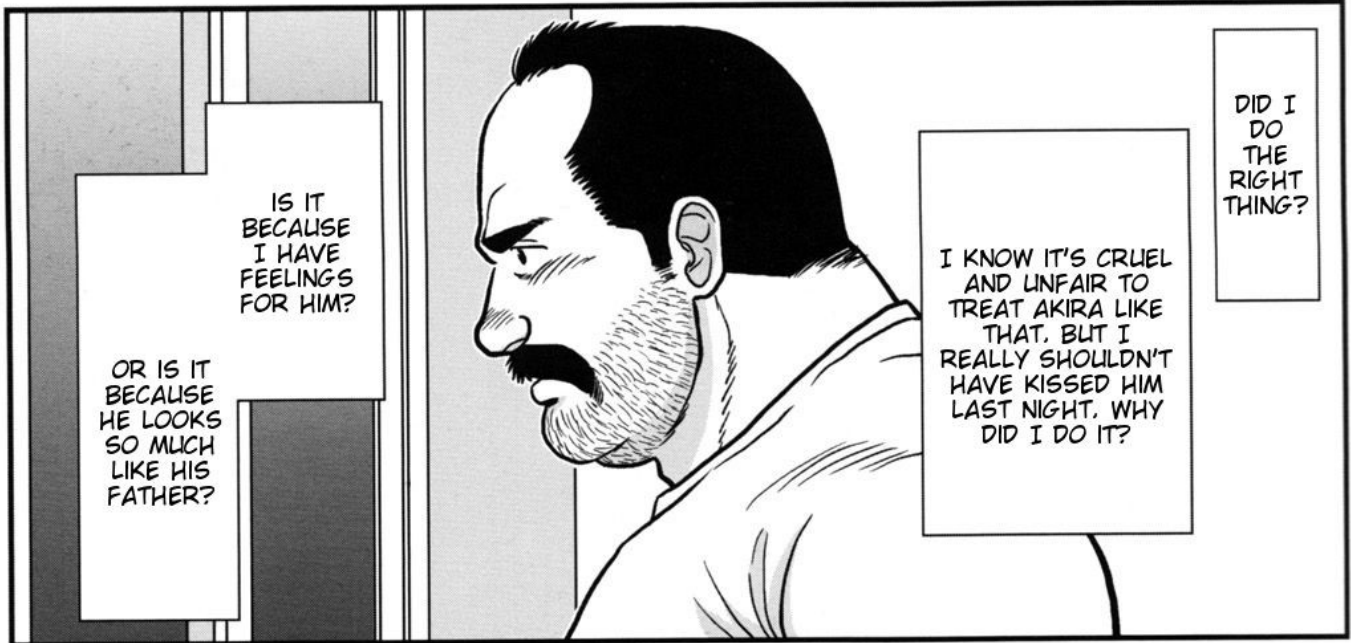






I...I'M SORRY...

OK, FINE!



IS IT BECAUSE I HAVE FEELINGS FOR HIM?
OR IS IT BECAUSE HE LOOKS SO MUCH LIKE HIS FATHER?

I KNOW IT'S CRUEL AND UNFAIR TO TREAT AKIRA LIKE THAT. BUT I REALLY SHOULDN'T HAVE KISSED HIM LAST NIGHT. WHY DID I DO IT?

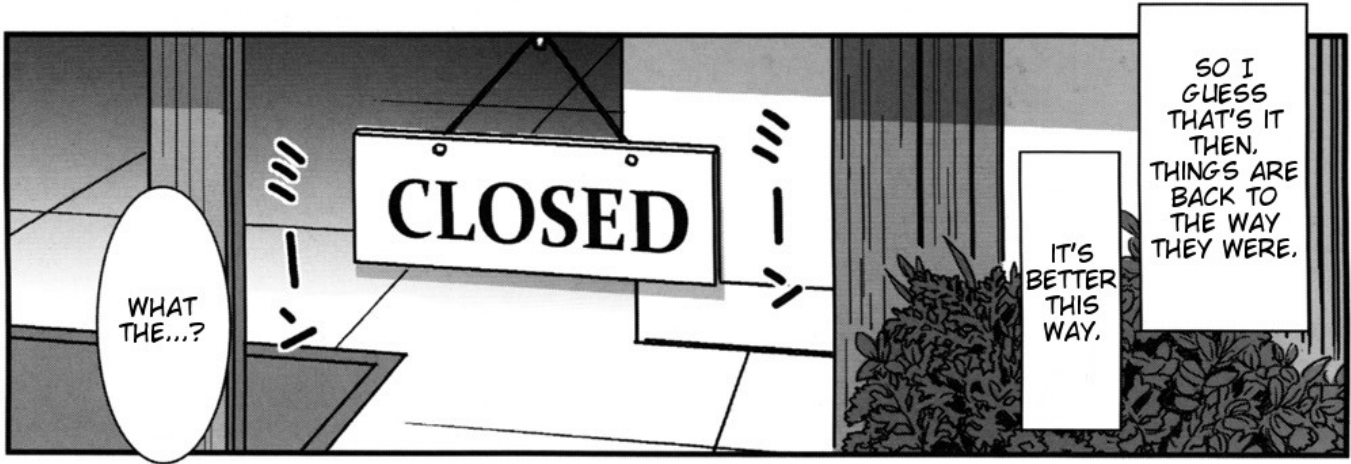
DID I DO THE RIGHT THING?



I DID THE RIGHT THING.

HE'LL GET OVER IT. HE SHOULDN'T WASTE HIS YOUTH ON AN OLD GUY LIKE ME.

AKIRA'S STILL YOUNG.



WHAT THE...?

CLOSED

IT'S BETTER THIS WAY.

SO I GUESS THAT'S IT THEN. THINGS ARE BACK TO THE WAY THEY WERE.



OH MAN, WHAT HAPPENED? YOU BETTER FIND A WAY TO GET THAT KID BACK!

WHAT'S THE POINT? PEOPLE COME HERE FOR ONE REASON ONLY AND THAT'S TO TASTE KOU-SAN'S CREATIONS. HOW CAN YOU EXPECT ME TO MATCH HIS SKILLS?



AND I CAN'T MANAGE BY MYSELF. I'M AFRAID IT'S CLOSED FOR THE FORE-SEEABLE FUTURE.

WELL... MY ONE AND ONLY ASSISTANT JUST QUIT.

SORRY ABOUT THAT.



HEY! WHY ARE YOU GUYS NOT OPEN YET?



HUH?

BUT IT'S YOUR COOKING THAT I LOVE THE MOST.

I MEAN, SURE, KOU-SAN HAS THE CULINARY SKILLS.

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?



WELL, GUESS WHAT? JUST ABOUT ALL THE DISHES I LOVED WERE YOURS!

giatdino fior
本日のラ
ランチ ¥100
黒豚挽肉のホホ
前菜、スープ
Bランチ ¥120
海老のしもん
前菜、スープ

HALF OF YESTERDAY'S MENU WERE YOUR OWN RECIPES AND THE OTHER HALF WERE KOU-SAN'S, RIGHT?

I'VE CHECKED WITH AKIRA-KUN.



HE HOPES THAT SOMEDAY HE CAN BECOME A CHEF AS GOOD AS YOU.

DO YOU KNOW WHAT ELSE HE TOLD ME?
HE SAID THAT YOU'RE THE BEST TEACHER HE EVER HAD. HE LEARNT MORE FROM YOU THAN WHAT HE WAS TAUGHT IN SCHOOL.

AKIRA SAID ALL THAT...?



I'VE LET HIM DOWN.

OH GOD! WHAT HAVE I DONE?

I'VE FUCKED UP.

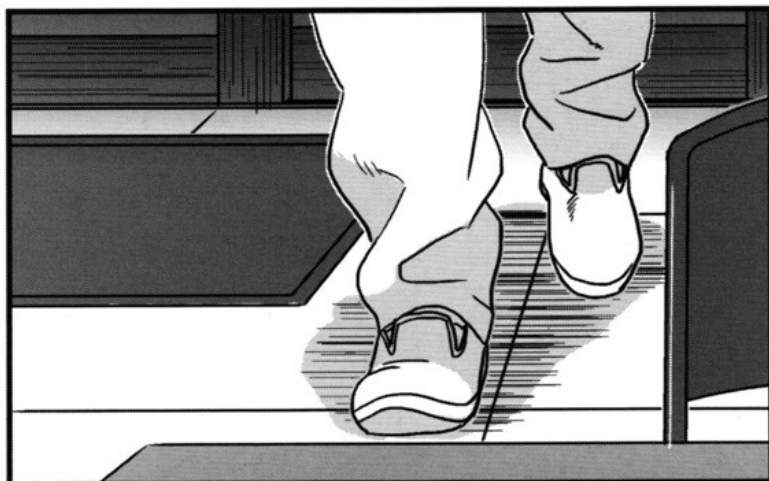


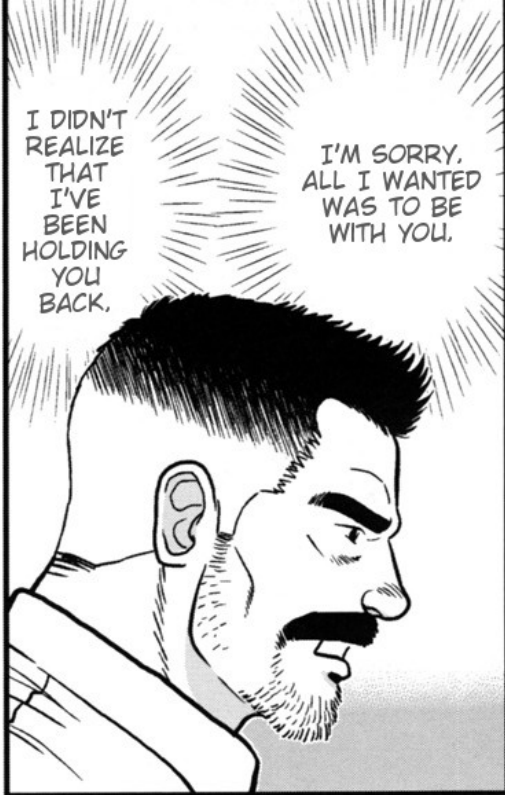
HAVING BEEN WITH KOU-SAN FOR SO LONG, HAVE I FORGOTTEN HOW TO LOVE SOMEONE ELSE?

HAVE I FORGOTTEN WHAT'S IT LIKE TO FALL IN LOVE AGAIN?



HOW CAN I BE SO OBLIVIOUS TO HIS FEELINGS?









LET ME SAY IT...

NO...

MAMORI-SAN, I...



I LOVE YOU.

I WANT TO BE WITH YOU.



KOU-SAN, THANK YOU FOR BEING MY BEACON OF LIGHT.

IT'S TIME FOR ME TO ILLUMINATE SOMEONE ELSE'S LIFE NOW.

END

TRANSLATOR'S NOTES:

I... I'M IN LOVE WITH MAMORI-SAN. I'VE NEVER REALLY PAID ANY ATTENTION TO BANJYAKU BUT HE BLEW ME AWAY WITH THIS STORY. OF ALL THE TRANSLATIONS I'VE DONE SO FAR, MAMORI-SAN IS THE SEXIEST AND MY MOST FAVORITE CHARACTER. (KNOCKING OUT THE DAD FROM "MY FATHER'S ARMS" TO 2ND SPOT.) Hmm... INTERESTING... BOTH OF THEM ARE CHEFS.

(1) FLOWERS, FLOWERS, FLOWERS EVERYWHERE

- TITLE OF THE STORY
- SUNFLOWERS IN THE PHOTOS
- MAMORI-SAN BROUGHT FLOWERS TO THE GRAVE
- NAME OF THE DINER (GIARDINO FIORITO = FLOWER GARDEN IN ITALIAN)
- FIREWORK = 花火 (FIRE FLOWER) IN JAPANESE
- STARTING A NEW LIFE = FLOWER BLOOMING (THIS IDEA/THEME IS VERY, VERY OBVIOUS IN THE JAPANESE LANGUAGE.)

(2) IN MY TRANSLATION, AKIRA WAS BORN AFTER THE DIVORCE AND KOU NEVER KNEW HE HAD A SON. BUT IN THE ACTUAL JAPANESE SCRIPT, IT'S STATED THAT AKIRA WAS BORN WHILE KOU WAS STILL MARRIED. BUT IT'S NEVER MADE CLEAR WHETHER KOU TOLD MAMORI ABOUT AKIRA.

IF MY TRANSLATION BOTHERS YOU, JUST PRETEND THAT KOU HAD TOLD MAMORI ABOUT AKIRA. AT KOU'S GRAVE, MAMORI WAS SHOCKED TO FIND OUT THAT THE KID IS AKIRA AND NOT BECAUSE KOU HAD A CHILD.

I WILL NEVER CONSIDER THE SCENARIOS WHERE KOU NEVER TOLD MAMORI ABOUT HIS MARRIAGE AND/OR AKIRA. THIS PUT KOU IN A BAD LIGHT WHICH WILL PISS ME OFF.

(3) IN CASE IT'S NOT OBVIOUS, RINGTONE MELODY OF AKIRA'S CELLPHONE IS THE CHORUS OF THE FOX (WHAT DOES THE FOX SAY?) BY YLVIS. I'VE PROBABLY RUINED THE CLIMAX OF THE STORY. :P

(4) YOU THOUGHT THAT I FORGOT TO TRANSLATE THE MENU, DIDN'T YOU?

TODAY'S SET LUNCH

SET LUNCH A, 1000 YEN

- TAGLIATELLE BOLOGNESE WITH BERKSHIRE GROUND PORK
- APPETIZER AND SOLIP INCLUDED

SET LUNCH B, 1200 YEN

- LEMON CREAM TAGLIATELLE WITH LOBSTER MEAT
- APPETIZER AND SOLIP INCLUDED

DESSERT +200 YEN

- GRAPEFRUIT GELATO
- BLANCMANGE
- CHOCOLATE CAKE WITH FRESH CREAM

FEEL FREE TO PASS THIS AROUND BUT DON'T MAKE ANY MONEY OUT OF IT. THANKS AGAIN FOR READING. YOU CAN SEND COMMENTS, CRITIQUES AND SUGGESTIONS TO THE EMAIL BELOW.

IF YOU HAVEN'T READ THEM YET, ALL MY PAST MANGA TRANSLATIONS CAN BE DOWNLOADED FROM MY SKYDRIVE PUBLIC FOLDER.

<http://sdrv.ms/KPjSiQ>

IF THE LINK IS DOWN THEN MOST PROBABLY MY ACCOINT GOT SUSPENDED.

ADDITIONAL INFO:

TRANSLATOR: PGP1234

EMAIL: PGP1234@LIVE.COM

RAW MANGA SCANS FROM: WATCHER (THANKS!)

ORIGINAL MANGA FROM: G-MEN GAHO VOL.11

EDITING PROGRAM: GIMP ON UBUNTU

FONTS: WILD WORDS / KOMIKA TITLE / ZAP RAYGUN V2.0 / TIMES NEW ROMAN / CC JIM LEE

SFX TRANSLATIONS: [HTTP://THEJADENETWORK.COM/SFX/](http://THEJADENETWORK.COM/SFX/)

BIG YAWN

